

E Judaso bičhaldo lil

E Judaso pozdrav

¹ Me o Juda, sluga e Isuseso e Hristeso thaj phral e Jakoveso, pisiv savorende tumende save sen akharde taro Dol. O Dol, o Dad mandol tumen thaj zaštitil tumen ano Isus o Hrist.

² O Dol te dol tumen milosrđe, mir thaj manglipe te barol ano izobilje!

O sudo e xoxavne učiteljengo

³ Manglalen amalalen! Sar so but mangljem te pisiv tumende taro amaro katano spasenje, al mora te pisiv tumende aver khanči: mangav te zuravav tumen te borin tumen bašo pačajipe savo o Dol ane sa e đivesa dija pe svetone manušende.

⁴ Golese kaj čorale čhute pe maškar tumende nesave manuša, sar so sasa pisime odavno lende sudose, baše kova so čeren. Gova si bidevlikane manuša savende si o milost amare Devlešo izgovor bašo lengo nemoral thaj save odreknin pe taro Isus o Hrist, savo si amaro jekh Vladari thaj Gospodari.

⁵ A mangav te dav tumen gođi pe gova so već džanen. Tumen džanen kaj o Isus angleder spasisada e Izraelcuren andari Egipatsko phuv, a pale gova uništisada kolen save ni pačaje.

⁶ Den tumen gođi kaj e anđelura save ni ičarde pe ke pumaro autoritet, nego ačhade po than kaj bešena, si phangle ane večna sindira thaj o

Gospod ícarda len ano kalipe dži kaj ni avol o baro ðive e Sudoso.

⁷ Den tumen goði tari Sodoma thaj i Gomora thaj e pašutne forura ane save sesa e manuša sar kala anđelura. E manuša sesa ano blud thaj manglje te zadovoljin piri požuda te soven e murša muršencar thaj von si sar primer kolende so ka trpin kazna ani jag savi ni ačhol.

⁸ Gasave si gola manuša. Inđaren len lenđe sune, meljaren pumaro telo ane grehura, čhuden e Devleso autoritet thaj vačaren bilače tare slavna anđelura.

⁹ A čak ni jekh tare šorutne anđelura*, o Mihailo, kana ćerda čingara e benđesa baše Mojsijaso telo, ni tromaja te osudil le bilače lafurencar, nego vačarda: “O Gospod te prekoril tut!”

¹⁰ Al kala manuša bilače vačaren tare gova so ni pindžaren. Zala haljaren, al na gođasa, nego nagonesa sar e nerazumna životinje. Gova ka uništil len.

¹¹ Pharo lenđe! Golese so von pojdisade e Kajinese dromesa. Baši plata predajisajle ani Valaamesi zabluda. Golese ka aven uništíme sar kola so učestvujisade ane Korejasi pobuna protiv o Dol.

¹² Von si opasna sar garade stene talo more pe tumare katane gozbe, pe save proslavin o manglipe e Gospodeso. Kana tumencar xan bizi dar, korkore pes čaljaren. Von si oblakura bizo bršnd save inđarol i balval. Von si sar kašta ano

* ^{1,9} Ani grčko čhib ačhol: arhandelo.

jesen so ni den bijandipe, save si ikalde andaro koreno thaj duj droma mule.

¹³ Von si sar divlja morska talasura so čeren spuma, gija von sikaven pumare ladžutne buća. Von si sar čerenja lotalice, savende si pripremimo emkalo kalipe za ke sa e đivesa.

¹⁴ Lendar prorokujisada o Enoh, eftato generacija taro Adam, vačarindo:

“Dikh, o Gospod avol
e milja (1 000) thaj miljencar pe svetone
andelurencar,
¹⁵ te sudil savoren thaj te osudil sa e bidevlikanen,
bašo sa o bidevlikanipe save čerde e bidevlikane manuša,
thaj baše sa e uvredljiva lafura
save vačarde e bidevlikane grešnikura protiv leste.”

¹⁶ Gola manuša mrmljin thaj nikad naj zadovoljna, živin pale pe požude, mujesa vačaren barikane lafura em baše piro korist čeren pe šukar e manušencar.

Akharipe ko vernost

¹⁷ Manglalen amalalen! Den tumen gođi so angleder phende e apostolura amare Gospodese e Isusesse Hristese.

¹⁸ Vačarde tumende: “Ano poslednjo vreme ka aven kola save ka maren muj, save ka udovoljin piro bidevlikano manglipe.”

¹⁹ Gasave manuša maškar tumende anen ulaipe, von si telesna thaj naj len Sveto Duxo.

²⁰ A tumen manglalen amalalen, vazden kore tumen po temelji tumare emsvetone pačajimasa thaj molin tumen ano Sveto Duxo.

²¹ Ićaren tumen ane Devleso manglipe dži kaj ađućaren amare Gospode e Isuse e Hriste ano piro milosrđe, te inđarol tumen ano džuvdipe bizo meripe.

²² Aven milosrdna premal kola save naj sigurna ano piro pačajipe.

²³ Spasin averen thaj ikalen len andari jag e Devlese sudostar. Aven milosrdna premal lende, al ko isto vreme aven oprezna! Mrzin thaj e šeja save si melale lende grehosa!

E Devlese hvala

²⁴ O Dol šaj aračhol tumen te ma peren ane grehura thaj te aven bizi mana, ano baro radost, te čuvol tumen angli piri slava.

²⁵ Lese, jekhe Devlese, amare Spasiteljese prekalo Isus o Hrist, savo si amaro Gospod, preperol slava, veličanstvo, zuralipe thaj vlast angleder sa o vreme, akana thaj dži sa e đivesa! Amin.

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d